

Distr.

GENERAL

S/1994/384

4 April 1994

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمم



رسالة مؤرخة ٤ نيسان/أبريل ١٩٩٤ موجهة إلى
الأمين العام من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أشير إلى الفقرة ٦ من تقريركم المؤرخ ٤ آذار/مارس ١٩٩٤ (S/1994/262) عن بعثة المساعي الحميدة التي اضطلاعتم بها في قبرص، التي وردت فيها إشارة إلى "قبول تركيا" لمجموعة تدابير بناء الثقة.

إن موقف تركيا فيما يتعلق بمجموعة تدابير بناء الثقة، كما تعلمون، يتمثل دائمًا بعبارات "التأييد" وليس "القبول"، ودورها دائمًا هو "التشجيع على القبول". وهذا واضح من الفقرتين ٣٣ و ٥٠ من تقريركم المؤرخ ١ تموز/يوليه ١٩٩٣ (S/26026) والفقرتين ١٤ و ١٩ من تقريركم المؤرخ ١٤ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣ (S/26777) والفقرة ١٠٤ من تقريركم المؤرخ ٢٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٣ (S/26438).

وفضلاً عن ذلك، فقد دأب المسؤولون الأتراك، في أحاديثهم مع ممثلي الأمم المتحدة بشأن هذا الموضوع، على الاعراب عن "التأييد من حيث المبدأ" لمجموعة التدابير. وكانت الحال كذلك في الاجتماع الذي عقد بين وزير خارجيتنا، السيد حكمت تشيتين والممثل الخاص للأمين العام في قبرص، السيد جو كلارك، في ٢٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤ في أسطنبول.

وفي الواقع، دأبت تركيا على تأييد مجموعة تدابير بناء الثقة والتشجيع على قبولها. غير أنكم تدركون أن دور تركيا لا يسعه أن يتجاوز التأييد والتشجيع ليصل إلى نقطة القبول أو الرفض. ولذلك نرى أن صياغة الفقرة ٦ من التقرير المؤرخ ٤ آذار/مارس ١٩٩٤، مخللة من حيث أنها توحى خطأً بأن تركيا طرف في العملية المتصلة بمجموعة التدابير المعنية. ومن المهم أن نبين أن الجابين في قبرص هما الطرفان في العملية سواء فيما يتعلق بمجموعة تدابير بناء الثقة وفيما يتعلق ببعثة المساعي الحميدة التي يضطلع بها الأمين العام.

وأشعر بالاضطرار إلى إرسال هذه الرسالة إليكم لأن محاولتنا مع الأمانة العامة للعمل على نشر التصويب وفقاً لذلك لم تنجح.

وأكون ممتنا لكم جداً لو تفضلتم بالعمل على تعميم هذه الرسالة كوثيقة من وثائق مجلس الأمم.

(توقيع) ايناس باتو

السفير

الممثل الدائم

- - - - -